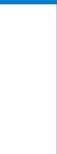


De Gemengebuet **COLMER-BIERG**

2/2021

JOERGANK 16 / N° 36





Sommaire

Impressum

Éditeur

Administration communale
de Colmar-Berg
5, rue de la Poste
L-7730 Colmar-Berg

Tirage

1.000 exemplaires,
distribution gratuite

Layout

Art & Wise
Creative Studio
Biekerech

Imprimerie



Et hu matgeschafft

Buetskommissioun:

Arthur Arendt
Aloyse Kaufmann
Paulette Kaufmann-Krell
Albert Krieps

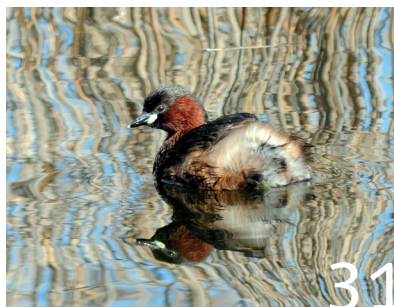
Patrick Aubart
Jean-Marc Clesen
Mandy Johanns
Julie Nilles
Pascal Wealer

Christian Miny
Malou Kasel-Schmit
Georgette Weber
Personal aus der Grondschoul
Gusty Feinen
Isabelle Wickler
Brainplug Colmer-Bierg
Goodyear Photo-Ciné Club

**Redaktiounsschluss fir
de nächste Buët ass den
17. Dezember 2021**

Kontakt:

buët@colmar-berg.lu



03 Sommaire

EDITORIAL

04 Editorial

GEMENGEROT

06 Séances du conseil communal

MATDEELUNGEN

UN EIS BIERGER

- 14 Büroen vun eiser Administratioun
- 14 Nei Spiller am Park
- 15 Defibrilatoren
- 15 Busarrêt
- 16 An der Stiffchen
- 20 Vitesse op eisen Stroossen
- 21 After Work
- 22 Rencontres Musicales
de la Vallée de l'Alzette
- 23 Landakademie
- 23 Bicherbus
- 24 Babbelstiffchen

DRÉNKWAASSERANALYSEN

26 Drénkwaasseranalysen

EIS ËMWELT

- 28 Klimapakt 2.0
- 29 Neien Elektroauto
- 29 Kommunal Aiden
- 31 Sicon
- 32 Wandladestationen
- 33 Aktionswoche –
myenergy at home
- 34 SDK - Organische Abfälle
aus Garten und Küche
- 35 SDK - Ressourcen
schonen in Residenzen
- 36 SDK - Farbe und Lacke



KANNER A JUGEND

- 37 Centre pour le
développement moteur
- 38 Cycle 4.2. - Schouljoer 2020/2021
- 40 Wanderdag
- 42 Nordstadjugend -
summer gamers

REPORTAGEN

- 43 Nationalfeierdag
- 44 Héichwaasser

EIS KOMMISSIONEN

- 52 Coupe scolaire
- 54 Violence - Gewalt ass
keng Privatsach

EIS VERÄINER

- 55 Aktivitéiten Scouten
vu Colmer-Bierg

LEIT VU COLMER-BIERG

- 58 Médaille en mémoire
de son Altesse Royale
le Grand-Duc Jean
- 59 Auszeichnung fir
de Jean Speyer

AUS EISEN ARCHIVEN

- 60 Eis Gemeng virun 50 Joer

Léif Awunnerinnen, Léif Awunner,

Mam Buet 2/2021 ass och d'Rentrée. Mir hoffen drop, datt eis Schoulkanner an eis Studenten dëse September an der Schoul an op der Uni eng normal Rentrée hunn. Datt si zesumme mat hirem Léierpersonal an hire Proffe rëm voller Begeeschterung a Motivatioun een normaalt Schouljoer kënnen ufänken. De Schäffen- a Gemengerot wënscht lech all op alle Fall e gudden Start a vill Succès an deem neie Schouljoer.

Dräi vun eise Gemengeconseillere hunn aus perséinleche Grënn am Gemengerot demissionéiert. Si hunn decidéiert, hiert Mandat net bis zum Schluss auszuféieren. Dat heescht, datt mir zu Colmer-Bierg fir Enn November Komplementarwale wäerten hunn, fir dës 3 Posten nei ze besetzen, sou datt mir bis 2023 kënnen zu 9 weiderschaffen.

Mir hu bis elo eng ganz Rei Projekten zesummen op d'Bee bruecht. De Schäffen- a Gemengerot seet duerfir hiren 3 Kollege, dem Marc Adamy, dem Laurent Berchem an dem Alex Altmann Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht.

Beim groussen Héichwaasser ass och Colmer-Bierg net verschount bliwwen. De 14. Juli ass an der Nuecht d'Atert iwwert d'Ufer gaangen an de 15. Juli ass d'Uelzecht aus hirem Bett geklommen.

Déi 2 Flëss haten d'Héichten, wéi mir dat nach net gesinn haten. Privathaiser, déi nach ni Waasser haten, haten d'Kellere an d'Garagen ënner Waasser stoen. De ganze Park, d'Allee an d'Wiese zu Welsdref stoungen ënner Waasser an hunn ausgesi wéi e groussen Séi.

De 15. Juli ass d'Grillplaz ënnen am Morisacker, an de Stroossenufank rue de l'Alzette vun der Uelzecht iwwerschwemmt ginn.

Eist Personal vum Service Technique war déi ganz Nuecht an den Dag duerno am Asaz an huet gehollef, wou et konnt. Vill Fräiwëlleger hunn an hirer Noperschaft gehollef, fir d'Saache virum Waasser ze retten.

Och an de Gemengegebaier hu mir d'Waasser esou héich erakritt, wéi nach ni. Déi ganz Technik vun der Schwämm, de Gemengenatelier, d'Futballvestiaire, hire Büro, de Bastelsall vun der Schoul sou wéi dee vun de Fraen a Mamme stoungen iwwert e Meter ënner Waasser.

Fir e puer Wochen hate mir keen Elektresch an de Gebaier an och kee waarmt Waasser an de Vestiaire vun de Sportsinfrastrukturen. An der Technik vun der Schwämm ass immens vill Schued entstanden. Mir hoffen dass, wann dir dës Zeile liest, eis Schwämm erëm op ass.

Wéi eng Kraaft d'Waasser huet, dat huet et eis dës Kéier gewisen.

An der Fotoreportage kritt Dir en Androck vum Ausmooss vum Héichwaasser dëst Joer.

E groussen Merci gëllt eisem Service Technique, dem CGDIS, dem CIGR Nordstad an alle Fräiwëlleger, déi dës Deeg an déi Deeg a Wochen duerno am Asaz waren an nach sinn, fir ze hëllefen, alles rëm un d'Goeen ze kréien a propper ze maachen.

Mir sinn houfreg op déi grouss Solidaritéit ënnert den Noperen, wou een deem aneren eng Hand ugepaakt huet.

Wuelwëssend datt de Schued fir vill Leit grouss ass, si mir immens frou, dass d'Haiser all bewunnbar bliwwen sinn a virun allem, datt kengem Mënsch eppes geschitt ass.

Ech hoffen, datt de Schluss vum Joer elo e bësse méi roueg gëtt a mir esou lues rëm an e normaalt Liewen, wéi mir et gewinnt waren, kënnen eriewer goen. Datt all Familljefeieren an ageplangte Manifestatiounen zum Schluss vum Joer kënnen stattfannen a mir all déi sozial Kontakter, déi mir an eisem Liewen esou néideg brauchen, kënnen zeréck kréien.

Bleift gesond a passt op lech op.

Christian Miny
Äre Buergermeeschter



Chères citoyennes, chers citoyens,

Avec la parution du Buet n°2 commence aussi la rentrée. Nous espérons que nos écoliers et nos étudiants profitent d'une rentrée normale à l'école et à l'université et qu'ils commencent l'année avec leurs instituteurs et professeurs avec beaucoup d'enthousiasme et de motivation. Le collège échevinal ainsi que le conseil communal vous souhaitent un bon départ et beaucoup de succès pour la nouvelle année scolaire.

Trois personnes ont démissionné du conseil communal pour raisons personnelles. Elles ont décidé de ne pas terminer leur mandat. Par conséquent, nous allons devoir organiser des élections complémentaires fin novembre, afin de réaffecter les 3 postes en question. Nous pourrions alors continuer à travailler à 9 dès 2023.

Nous avons réalisé un bon nombre de projets jusqu'à présent. Le collège échevinal ainsi que le conseil communal remercient ses 3 collègues, Marc Adamy, Laurent Berchem et Alex Altmann pour la bonne coopération.

Colmar-Berg n'a pas été épargné lors des grandes inondations. Le 14 juillet, l'Attert a débordé et le 15 juillet, l'Alzette est sorti de son lit à son tour.

Les deux rivières ont atteint un niveau jamais atteint auparavant. Des maisons privées, qui n'avaient jamais été inondées, se sont retrouvées avec de l'eau dans la cave et le garage. Le parc tout entier, l'allée et les prairies de Welsdorf étaient inondés et ressemblaient à un grand lac.

Le 15 juillet, l'espace barbecue en bas dans le Morisacker et le début de la rue de l'Alzette ont été inondés par l'Alzette.

Le personnel de notre service technique a travaillé toute la nuit et le jour suivant partout où cela était possible. Beaucoup de volontaires ont aidé leurs voisins à sauver leurs affaires lors de l'arrivée de l'eau.

Les bâtiments de la commune ont aussi été inondés jusqu'à un niveau encore jamais vu. Les locaux techniques de la piscine, l'atelier communal, les vestiaires du football, leur bureau, la salle de bricolage de l'école ainsi que le local des femmes et mères ont eu plus d'un mètre d'eau.

Durant quelques semaines, nous n'avions ni électricité ni eau chaude dans les bâtiments et dans les vestiaires des infrastructures sportives. Nous avons eu des dommages considérables dans les locaux techniques de la piscine.

Nous espérons qu'au moment de lire cet article, notre piscine aura pu rouvrir.

Ceci est un témoignage puissant de la force dévastatrice que l'eau peut avoir.

Notre photoreportage montre d'ailleurs bien l'ampleur des dégâts causés par les inondations.

Nous tenons à remercier de tout cœur notre service technique, le CGDIS, le CIGR Nordstad et tous les volontaires qui nous ont aidés et nous soutiennent toujours pour nettoyer et réparer les dégâts causés par les inondations.

Nous sommes fiers de la grande solidarité que nous avons pu observer entre les voisins, où chacun s'est entraîné.

Étant donné les dommages considérables pour beaucoup de personnes, nous nous réjouissons que toutes les maisons soient toujours habitables et surtout qu'aucune personne n'ait été blessée.

J'espère que la fin de l'année sera plus paisible et que nous pourrions reprendre notre vie d'avant. J'espère aussi que toutes les fêtes de famille et manifestations prévues jusqu'à la fin de l'année pourront avoir lieu et que nous pourrions reprendre nos contacts sociaux si nécessaires.

Restez en bonne santé et prenez soin de vous.

Christian Miny
Bourgmestre

Gemengerotssitzungen

Séance du 23 avril 2021

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre
Mme Kasel-Schmit, échevine

Conseillers: M. Diederich, M. Berchem, Mme Majeres,
Mme Wickler, M. Altmann

M. Clesen, secrétaire

ABSENT EXCUSÉ

Mme Weber, échevine

1. Désignation du local retenu pour l'organisation de la séance du conseil communal

Afin d'être en mesure de respecter les règles de distanciation qui s'imposent dans le cadre de la lutte contre le COVID-19, le conseil communal accepte la proposition du collège échevinal de recourir à la salle de spectacle du centre culturel pour la séance du conseil communal du 23.04.2021.

2. Présentation et décision concernant le projet d'extension et de transformation de la Maison Relais et de l'école fondamentale

Devis: 29.393.908,72 € (TVA comprise)

3. Demande de subside

Le conseil communal décide d'accorder à la Sécurité routière un subside de 150 €.

4. Décision concernant le subside à allouer à l'Harmonie Grand-Ducale Orania à l'occasion de son 150^e anniversaire

Un subside extraordinaire s'élevant à 18.000 € est accordé au comité d'organisation du 150^e anniversaire de l'Harmonie Grand-Ducale Orania qui aura lieu au cours de l'année 2022.

5. Approbation de la convention Office social Nordstad pour l'année 2021

La convention du 3 mars 2021 réglant les relations entre les trois parties (Office social, État, communes membres) relative à l'organisation et au financement des activités

Sitzung vom 23. April 2021

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister
Frau Kasel-Schmit, Schöffin

Gemeinderäte: Herr Diederich, Herr Berchem,
Frau Majeres, Frau Wickler, Herr Altmann

Herr Clesen, Sekretär

ABWESEND ENTSCULDIGT

Frau Weber, Schöffin

1. Bestimmung des für die Gemeinderatssitzung gewählten Raumes

Um die im Rahmen der Bekämpfung von COVID-19 wesentlichen Distanzierungsregeln einhalten zu können, nimmt der Gemeinderat den Vorschlag des Schöffenrats an, den Festsaal des Kulturzentrums für die Gemeinderatssitzung vom 23.04.2021 zu nutzen.

2. Präsentation und Entscheidung über das Projekt zur Erweiterung und Umgestaltung der Maison Relais und der Grundschule

Kostenvoranschlag: 29.393.908,72 € (inkl. MwSt.)

3. Antrag auf einen Zuschuss zur Verkehrssicherheit

Der Gemeinderat beschließt der Vereinigung „Sécurité routière“ einen Zuschuss von 150 € zu gewähren.

4. Beschluss über den Zuschuss, der der Harmonie Grand-Ducale Orania anlässlich ihres 150-jährigen Bestehens gewährt werden soll

Ein außerordentlicher Zuschuss in Höhe von 18.000 € wird dem Organisationskomitee des 150-jährigen Jubiläums der Harmonie Grand-Ducale Orania gewährt, das im Jahr 2022 stattfinden wird.

5. Genehmigung der Konvention mit dem Nordstad-Sozialamt für das Jahr 2021

Die Konvention vom 3. März 2021, welche die Beziehungen zwischen den drei Parteien (Sozialamt, Staat, Mitgliedergemeinden), betreffend die Organisation und die Finanzie-

de l'office social régional Nordstad pour l'année 2021 est approuvée.

6. Approbation de la convention « Club Senior Nordstad » pour l'année 2021

La convention établie en date du 8 janvier 2021 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et les communes de Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbruck, Feulen, Mertzig, et Schieren et l'organisme gestionnaire l'asbl « Club Senior Nordstad » ayant comme objet le fonctionnement d'un centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior) « Nordstad » est approuvée.

7. Approbation d'une convention avec le service Help24 concernant le service d'appel d'assistance « Help24 »

La convention du 20 avril 2021 par laquelle le réseau Help Asbl et la commune de Colmar-Berg conviennent de collaborer en vue de mettre à la disposition des personnes résidant sur le territoire de la commune le service d'appel d'assistance « Help24 » qui offre aux personnes âgées, malades et/ou dépendantes une permanence d'assistance téléphonique, d'écoute de la problématique évoquée et d'apport de suggestions ou de réponses adéquates est approuvée.

8. Approbation d'un devis relatif à l'aménagement de bureaux pour le besoin de l'administration dans les locaux de l'ancien appartement sis dans la rue de la Poste

Devis: 50.547,71 € (TVA comprise)

9. Présentation du « Leitfaden für das nachhaltige Umbauen, Renovieren, Sanieren, Nutzen und Betreiben von öffentlichen Bestandsgebäuden »

Le conseil communal soutient le collège échevinal dans ses efforts dans le domaine du développement durable en matière de conversion, de rénovation, de réaménagement, d'utilisation et d'exploitation durable des bâtiments publics existants dans le cadre de son adhésion à la charte Pacte Climat et approuve le guide « Leitfaden für das nachhaltige Umbauen, Renovieren, Sanieren, Nutzen und Betreiben von öffentlichen Bestandsgebäuden » élaboré par le bureau EKOS.

Le règlement des activités du réseau social régional Nordstad, qui régit les activités du réseau social régional Nordstad, a été approuvé. Cette convention est entrée en vigueur le 1. janvier 2021 et sera valable pour une durée d'un an.

6. Genehmigung der Konvention mit dem „Seniorenclub Nordstad“ für das Jahr 2021

Die Vereinbarung vom 8. Januar 2021 zwischen dem Staat, den Gemeinden Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbruck, Feulen, Mertzig, Schieren und der Vereinigung „Club Senior Nordstad asbl“ mit Sitz in Ettelbruck, welche die Funktionsweise eines regionalen Animationszentrums für ältere Menschen zum Inhalt hat, wird genehmigt.

7. Genehmigung einer Vereinbarung mit dem Dienstleister „Help24“ betreffend den Hilferufdienst „Help24“

Die Vereinbarung vom 20. April 2021, mit der der Sozialdienstleister Help Asbl und die Gemeinde Colmar-Berg eine Zusammenarbeit vereinbaren, um den Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde den Hilferufdienst „Help24“ zur Verfügung zu stellen, der älteren, kranken und/oder pflegebedürftigen Menschen einen ständigen telefonischen Hilferservice anbietet, wird genehmigt.

8. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Einrichtung von Büroräumen für die Bedürfnisse der Gemeindeverwaltung in den Räumlichkeiten der einstigen Wohnung in der Poststraße

Kostenvoranschlag: 50.547,71 € (inkl. MwSt.)

9. Vorstellung des „Leitfadens für das nachhaltige Umbauen, Renovieren, Sanieren, Nutzen und Betreiben von öffentlichen Bestandsgebäuden“

Der Gemeinderat unterstützt den Schöffenrat bei seinen Bemühungen im Bereich der nachhaltigen Entwicklung beim Umbau, Renovieren, Sanieren, Nutzen und nachhaltigen Betreiben von öffentlichen Bestandsgebäuden im Rahmen des Beitritts zur Klimapakt-Charta und genehmigt den vom Ingenieurbüro EKOS erstellten „Leitfaden für das nachhaltige Umbauen, Renovieren, Sanieren, Nutzen und Betreiben von öffentlichen Bestandsgebäuden“.

Gemengerotssätzungen

Séance du 4 juin 2021

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre

Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers: M. Diederich, M. Berchem, Mme Majeres,
Mme Wickler, M. Altmann

M. Clesen, secrétaire

1. Désignation du local retenu pour l'organisation de la séance du conseil communal

Afin d'être en mesure de respecter les règles de distanciation qui s'imposent dans le cadre de la lutte contre le COVID-19, le conseil communal accepte la proposition du collège échevinal de recourir à la salle de spectacle du centre culturel pour la séance du conseil communal du 04.06.2021.

2. Demande de subside

Décide d'accorder à la Ligue Médico-Sociale un subside de 500 €.

3. Organisation scolaire enseignement fondamental 2021-2022

L'organisation scolaire de l'enseignement fondamental de la commune de Colmar-Berg pour l'année scolaire 2021/2022 est arrêtée provisoirement.

4. Plan de développement scolaire PDS 2021-2024

Le plan de développement de l'établissement scolaire pour les années 2021 à 2024 concernant l'école fondamentale de Colmar-Berg est arrêté tel qu'il a été présenté par le comité d'école.

5. Organisation scolaire UGDA 2021-2022

Le conseil communal approuve l'organisation scolaire relative à l'organisation de cours collectifs et de cours individuels de l'enseignement musical à dispenser par l'UGDA dans la commune de Colmar-Berg pour l'année scolaire 2021/2022, y compris la participation financière de la commune s'élevant à 156.410,48 €.

6. Décision au sujet de la convention entre le CMNord et la commune de Colmar-Berg concernant l'enseignement musical pour l'année scolaire 2021-2022

La convention réglant la participation financière de la commune de Colmar-Berg au financement des cours dispensés par le Conservatoire du Nord à Ettelbruck pour l'année scolaire 2021/22 est approuvée.

Sitzung vom 4. Juni 2021

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister

Frau Kasel-Schmit, Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Herr Diederich, Herr Berchem,
Frau Majeres, Frau Wickler, Herr Altmann

Herr Clesen, Sekretär

1. Bestimmung des für die Gemeinderatssitzung gewählten Raumes

Um die im Rahmen der Bekämpfung von COVID-19 wesentlichen Distanzierungsregeln einhalten zu können, nimmt der Gemeinderat den Vorschlag des Schöffensrats an, den Festsaal des Kulturzentrums für die Gemeinderatssitzung vom 4.06.2021 zu nutzen.

2. Subsidengesuch

Der Gemeinderat beschließt, der Ligue Médico-Sociale einen Zuschuss von 500 € zu gewähren.

3. Schulorganisation der Grundschule 2021-2022

Die Schulorganisation der Grundschule der Gemeinde Colmar-Berg wird für das Schuljahr 2021/2022 vorläufig beschlossen.

4. Schulentwicklungsplan (PDS) 2021-2024

Der Schulentwicklungsplan für die Jahre 2021 bis 2024 für die Grundschule Colmar-Berg wird in der vom Schulausschuss vorgelegten Form festgehalten.

5. Schulorganisation UGDA Musikschule für das Schuljahr 2021-2022

Die Schulorganisation betreffend die Durchführung von kollektiven und individuellen Musikkursen durch die UGDA in der Gemeinde Colmar-Berg für das Schuljahr 2021/2022 wird genehmigt. Die Unkosten zu Lasten der Gemeinde belaufen sich auf 156.410,48 €.

6. Entscheidung über die Vereinbarung zwischen dem CMNord und der Gemeinde Colmar-Berg betreffend den Musikunterricht

Die Vereinbarung welche die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an den vom „Conservatoire du Nord“ organisierten Musikkursen für das Jahr 2021/2022 festlegt wird genehmigt.

7. Fixation des taux de l'impôt foncier pour l'année 2022

Les taux de l'impôt foncier pour l'année 2022 sont fixés comme suit, à savoir:

Impôt foncier

A:	300%	Propriétés agricoles
B1:	420%	Constructions industrielles ou commerciales
B2:	300%	Constructions à usage mixte
B3:	150%	Constructions à autre usage
B4:	150%	Maisons unifamiliales, maisons de rapport
B5:	300%	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation
B6:	500%	Terrains à bâtir à des fins d'habitation

8. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'année 2022

Le taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2020 est maintenu à 300%.

9. Fixation des conditions pour l'octroi d'une prime de solidarité pour l'année 2021

Les modalités d'attribution de la prime de solidarité pour l'année 2021 sont arrêtées.

10. Approbation d'un devis relatif à une étude pour l'établissement d'un concept de stationnement

Le devis présenté n'est pas accepté par le conseil communal qui décide de mettre en place un groupe de travail sous la présidence de Monsieur Laurent Berchem dans le but d'élaborer un tel concept.

11. Approbation d'un devis relatif à l'amélioration du réseau informatique de l'école fondamentale

Devis: 18.273,41 € (TVA comprise)

Crédit spécial: 18.273,41 €

12. Approbation d'un devis relatif aux travaux de réparation de la canalisation dans l'avenue Gordon Smith

Devis: 118.500,63 € (TVA comprise)

Crédit spécial: 118.500,63 €

Séance secrète

13. Réaffectation personnel enseignant cycles 2-4

Le conseil communal propose au ministère de l'Éducation nationale la réaffectation de quatre institutrices parmi les candidats ayant présenté une candidature pour un poste auprès de l'école fondamentale de Colmar-Berg.

7. Festlegung der Grundsteuer für das Jahr 2022

Die Hebesätze für die Grundsteuer für das Jahr 2022 werden wie folgt festgelegt:

Grundsteuer

A:	300%	Landwirtschaftliche Grundstücke
B1:	420%	Bauten für gewerbliche Zwecke
B2:	300%	Bauten für gemischte Nutzung
B3:	150%	Bauten für sonstige Zwecke
B4:	150%	Einfamilien- und Mietshäuser
B5:	300%	Unbebaute Grundstücke, die nicht für den Wohnungsbau bestimmt sind
B6:	500%	Bauland für Wohnungsbau

8. Festlegung der Gewerbesteuer für das Jahr 2022

Der Steuersatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2022 bleibt bei 300% bestehen.

9. Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer Solidaritätsprämie für das Jahr 2021

Der Gemeinderat legt die Bedingungen zur Gewährung einer Solidaritäts-Prämie für das Jahr 2021 fest.

10. Genehmigung eines Angebots betreffend einer Studie zur Erstellung eines Parkraumkonzepts

Der vorgelegte Kostenvoranschlag wurde vom Gemeinderat nicht angenommen. Der Gemeinderat beschloss stattdessen, eine Arbeitsgruppe unter dem Vorsitz von Herrn Laurent Berchem einzurichten, die ein solches Konzept ausarbeiten soll.

11. Genehmigung eines Kostenvoranschlags bezüglich der Verbesserung des Computernetzwerks der Grundschule

Kostenvoranschlag: 18.273,41 € (inkl. MwSt.)

Spezialkredit: 18.273,41 €.

12. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Reparatur des Abwasserkanals in der Gordon Smith Avenue

Schätzung: 118.500,63 € (inkl. MwSt.)

Sonderkredit: 118.500,63 €

Geheime Sitzung

13. Versetzungsgesuche von Lehrpersonal betreffend den Cycle 2-4

Der Gemeinderat schlägt dem Unterrichtsministerium die Versetzung von vier Lehrerinnen aus dem Kreis der Kandidaten vor, die sich um eine Stelle an der Grundschule Colmar-Berg beworben haben.

Gemengerotssätzungen

Séance du 23 juillet 2021

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre
Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

Conseillers: M. Berchem, Mme Majeres,
Mme Wickler

M. Clesen, secrétaire

ABSENT EXCUSÉ

M. Diederich, M. Altmann, conseillers

1. Désignation du local retenu pour l'organisation de la séance du conseil communal

Afin d'être en mesure de respecter les règles de distanciation qui s'imposent dans le cadre de la lutte contre le COVID-19, le conseil communal accepte la proposition du collège échevinal de recourir à la salle de spectacle du centre culturel pour la séance du conseil communal du 23.07.2021.

2. État des restants de l'exercice 2020

L'état des restants à recouvrer pour l'année 2020 est admis tel qu'il a été présenté par la receveuse communale, à savoir:

En reprises provisoires:	10.697,36 €
En décharges:	447,60 €
Total:	11.144,96 €

3. Demande de subside

Le conseil communal décide d'accorder à l'Association des Victimes de la Route un subside de 150 €.

4. Décision concernant une collaboration des agents municipaux de Bissen et Colmar-Berg

En vue d'une collaboration entre les agents municipaux/gardes champêtres des communes de Colmar-Berg et de Bissen, le conseil communal décide de demander à Madame la ministre de l'Intérieur d'autoriser l'agent municipal, muni de la fonction de garde champêtre occupé auprès de la commune de Colmar-Berg, à exercer ses attributions dans la commune de Bissen, et ce en vue de constater les infractions en matière de stationnement et de parcage ainsi qu'en matière de règlement de police, dans le cadre des compétences attribuées à l'agent municipal et au garde champêtre.

Sitzung vom 23. Juli 2021

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister
Frau Kasel-Schmit, Frau Weber, Schöffinnen

Gemeinderäte: Herr Berchem, Frau Majeres,
Frau Wickler

Herr Clesen, Sekretär

ABWESEND ENTSCHULDIGT

Herr Diederich, Herr Altmann, Gemeinderäte

1. Bestimmung des für die Gemeinderatssitzung gewählten Raumes

Um die im Rahmen der Bekämpfung von COVID-19 wesentlichen Distanzierungsregeln einhalten zu können, nimmt der Gemeinderat den Vorschlag des Schöffensrats an, den Festsaal des Kulturzentrums für die Gemeinderatssitzung vom 23.07.2021 zu nutzen.

2. Restantenetat für das Jahr 2020

Der Restantenetat für das Jahr 2020 wird wie folgt festgehalten:

Ausstehende Beträge:	10.697,36 €
Entlastung:	447,60 €
Total:	11.144,96 €

3. Subsidiengesuch

Der Gemeinderat beschließt, der Association des Victimes de la Route einen Zuschuss von 150 € zu gewähren.

4. Beschluss über die Zusammenarbeit der „agents municipaux“ der Gemeinden Bissen und Colmar-Berg

Im Hinblick auf die Zusammenarbeit der „Agents municipaux“ der Gemeinden Colmar-Berg und Bissen beschließt der Gemeinderat, die Innenministerin zu ersuchen, den Gemeindebediensteten mit der Funktion des Bannhüters der Gemeinde Colmar-Berg zu ermächtigen, seine Befugnisse ebenfalls in der Gemeinde Bissen ausüben zu dürfen, um Parkverstöße und Verstöße gegen die Polizeivorschriften im Rahmen der ihm gesetzlich zugewiesenen Zuständigkeiten zu erfassen.

5. Approbation de l'accord de collaboration pour la fourniture des Repas sur Roues conclu avec la Croix-Rouge luxembourgeoise

L'accord de collaboration relatif à l'organisation du service Repas sur Roues signé par la commune et la Croix-Rouge est approuvé par le conseil communal.

6. Adaptation du tarif relatif au service Repas sur Roues

Le prix à payer par les bénéficiaires du service Repas sur Roues est fixé à 14 € par repas à partir du 01.07.2021.

7. Approbation du contrat de fourniture conclu avec la Brasserie de Luxembourg

Le contrat de fourniture existant entre la commune de Colmar-Berg et la S.A. Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch est prolongé pour une durée de 6 ans jusqu'au 30 juin 2027. En contrepartie, la brasserie réalise un investissement commercial de 18.000 € à titre de participation dans le financement du comptoir installé dans le Centre Culturel « An der Stiffchen ».

8. Approbation du contrat Pacte Climat 2.0

Le contrat Pacte Climat signé par Madame Carole Dieschbourg, ministre de l'Environnement, le groupement d'intérêt économique My Energy GIE et l'Administration communale est approuvé.

9. Approbation du contrat Data Protection Officer conclu avec ProNewTech

Le contrat établi avec la société ProNewTech S.A. de Kockelscheuer concernant le service de délégué à la protection des données pour une durée de 36 mois au prix de 6.500 € (HTVA) par an est approuvé.

10. Approbation d'un devis relatif à l'établissement du « Water Safety Plan » introduit par la loi du 20 juillet 2017 sur l'eau

Devis: 17.500 € (HTVA)

5. Genehmigung der mit dem Luxemburger Roten Kreuz abgeschlossenen Kooperationsvereinbarung für die Bereitstellung des Dienstes „Essen auf Rädern“

Die zwischen der Gemeinde und dem Roten Kreuz unterzeichnete Kooperationsvereinbarung über die Organisation des Dienstes „Essen auf Rädern“ wird vom Gemeinderat genehmigt.

6. Anpassung des Tarifs für den Dienst „Essen auf Rädern“

Der von den Empfängern des Essen-auf-Rädern-Dienstes zu zahlende Preis wird ab dem 01.07.2021 auf 14 € pro Mahlzeit festgelegt.

7. Billigung des Liefervertrags mit der Brasserie de Luxembourg

Der bestehende Liefervertrag zwischen der Gemeinde Colmar-Berg und der S.A. Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch wird für einen Zeitraum von 6 Jahren bis zum 30. Juni 2027 verlängert. Im Gegenzug beteiligt sich die Brauerei mit einem Betrag von 18.000 € an der Finanzierung der im Kulturzentrum „An der Stiffchen“ aufgestellten Theke.

8. Genehmigung des Vertrages zum Klimapakt 2.0

Der von der Umweltministerin Frau Carole Dieschbourg, der Interessenvereinigung My Energy GIE und der Gemeindeverwaltung unterzeichnete Klimapaktvertrag wird genehmigt.

9. Genehmigung des Vertrags mit Pro-NewTech betreffend die Bereitstellung eines Datenschutzbeauftragten

Der Vertrag mit der Firma ProNewTech S.A. aus Kockelscheuer über die Dienstleistung des Datenschutzbeauftragten für einen Zeitraum von 36 Monaten zum Preis von 6.500 € (ohne MwSt.) pro Jahr wird genehmigt.

10. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Ausarbeitung des „Wassersicherheitsplans“, der durch das Gesetz vom 20. Juli 2017 über das Wasser eingeführt wurde

Kostenvoranschlag: 17.500 € (ohne MwSt.)

11. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition de mobilier pour le besoin de la Maison Relais

Devis: 4.504,50 € (TVA comprise)

12. Approbation d'un devis relatif à l'assainissement du ponton au parc

Devis: 27.783,80 € (TVA comprise)

13. Approbation d'un devis relatif à l'installation de 4 abribus (rue d'Ettelbruck, Goldbiertg et 2x rue du Faubourg)

Devis: 48.718,80 € (TVA comprise)

14. Approbation du décompte relatif à l'installation d'un éclairage au terrain de football

Le décompte des travaux relatifs à l'installation d'un éclairage au terrain de football principal à Colmar-Berg est arrêté au montant de 178.826,10 € (TVA comprise).

15. Approbation du compte de gestion 2019

Le compte de gestion de l'exercice 2019 est approuvé conformément au tableau ci-après:

Boni du compte 2018:	9.848.153,23 €
Recettes ordinaires:	12.298.065,56 €
Recettes extraordinaires:	314.606,20 €
Dépenses ordinaires:	7.482.567,96 €
Dépenses extraordinaires:	2.576.941,97 €
Boni définitif 2019:	12.401.315,06 €

16. Approbation du compte administratif 2019

Le compte administratif présentant les mêmes chiffres est également arrêté.

17. Décision concernant la fixation des salaires pour des membres du personnel de la Maison Relais

Le conseil communal procède à la fixation des salaires pour deux membres du personnel de la Maison Relais.

11. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Kauf von Mobiliar für die Kinderbetreuungsstätte

Kostenvoranschlag: 4.504,50 € (einschließlich MwSt.)

12. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Restaurierung des Pontons im Park

Kostenvoranschlag: 27.783,80 € (einschließlich MwSt.)

13. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Errichtung von 4 Buswartehäuschen (rue d'Ettelbruck, Goldbiertg und 2x rue du Faubourg)

Kostenvoranschlag: 48.718,80 € (einschließlich MwSt.)

14. Genehmigung der Abrechnung für die Installation der Beleuchtung auf dem Fußballplatz

Die Abrechnung für die Installation der Beleuchtung auf dem Hauptfußballplatz in Colmar-Berg beläuft sich auf 178.826,10 € (einschließlich MwSt.)

15. Genehmigung der Abschlusskonten für das Jahr 2019

Die Abschlusskonten der Gemeinde für das Haushaltsjahr 2019 werden wie folgt festgehalten:

Überschuss 2018:	9.848.153,23 €
Gewöhnliche Einnahmen:	12.298.065,56 €
Außergewöhnliche Einnahme:	314.606,20 €
Gewöhnliche Ausgaben:	7.482.567,96 €
Außergewöhnliche Ausgaben:	2.576.941,97 €
Definitiver Überschuss für 2019:	12.401.315,06 €

16. Genehmigung der Verwaltungskonten für das Jahr 2019

Die Verwaltungskonten für das Jahr 2019, welche dasselbe Ergebnis aufweisen, werden ebenfalls genehmigt.

17. Beschluss über die Festsetzung der Gehälter für die Mitarbeiter des Maison Relais

Der Gemeinderat legt die Gehälter für zwei Mitarbeiter der Maison Relais fest.

18. Présentation de l'état d'avancement du projet concernant le futur règlement de stationnement par Monsieur Berchem

Monsieur Berchem, président d'un groupe de travail institué afin d'élaborer une nouvelle réglementation de stationnement, présente les résultats des travaux du groupe de travail consistant dans une analyse de l'offre actuelle des espaces parking, de ses capacités et de ses caractéristiques, une évaluation des besoins et des attentes des riverains ainsi qu'une estimation des besoins des diverses catégories de commerces et/ou activités commerciales. Afin d'aboutir à des conclusions pertinentes et à la proposition d'une nouvelle réglementation, prenant en considération les desideratas des riverains et des commerçants, les membres de la commission estiment qu'il s'agit d'une tâche difficile à réaliser et qui nécessite des réflexions plus approfondies.

Sauf indication contraire les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

18. Vorstellung des Stands des Projekts über die künftige Parkregelung durch Herrn Berchem

Herr Berchem, Vorsitzender einer Arbeitsgruppe, die mit der Ausarbeitung einer neuen Parkregelung beauftragt wurde, stellt die Ergebnisse der Arbeit der Arbeitsgruppe vor. Diese bestehen aus einer Analyse des derzeitigen Parkplatzangebots, seiner Kapazitäten und Merkmale, einer Bewertung des Bedarfs und der Erwartungen der Anwohner sowie einer Schätzung des Bedarfs an Parkraum der verschiedenen Kategorien von Geschäften und gewerblichen Betriebe. Die definitive Ausarbeitung einer neuen Regelung, die den Wünschen der Anwohner und Gewerbetreibenden Rechnung trägt, ist nach Ansicht der Kommissionsmitglieder eine schwierige Aufgabe, die weitere Überlegungen erfordert.

Alle Entscheidungen wurden, falls nicht anders vermerkt, einstimmig getroffen.

Matdeelungen un eis Bierger

D'Administratioun vun eiser Gemeng huet sech vergréissert

D'Entrée fir follgend Servicer:
Recette communale, Ressources
humaines an den Agent municipi-
pal / Garde champêtre fannt Dir
niet dem Kulturzenter.



De Bureau de la population,
d'Secrétariat communal mam
Etat civil an de Service technique
sinn op der gewinnter Plaz.



Nei Spiller am Park



Defibrilatoren



Am Noutfall kann d'éischt Hëllef mat engem Defibrillator enger Persoun mat engem Häerzstëllstand d'Liewe retten. Duerfir ass et wichteg ze wëssen, wéini a wéi een den Defibrillator benotzt. Op dëser Kaart fannt Dir d'Plazen, wou se an eiser Gemeng stinn.

An hei eng Uleedung, wéi een se benotzt



En cas d'urgence, le premier secours à l'aide d'un défibrillateur peut sauver la vie d'une personne en arrêt cardiaque. C'est pourquoi il est important de savoir quand et comment utiliser un défibrillateur. Sur cette carte, vous trouverez les endroits, où se trouvent les défibrillateurs dans notre commune.

Voici un guide d'utilisation



N°	Wou	Adress
1	Éffentlech Toiletten Kierch	Rue de Mertzig
2	Tennisterrainen	Rue de l'école
3	Agang vum Centre sportif	Rue de l'école
4	Parking Scoutschalet	Rue de l'école
5	Parking Supermarché ABC	Av. Gordon Smith
6	Parking Grillplaz	Rue de l'Alzette
7	Spillplaz Kraizfeld	Rue Grande-Duchesse Josephine Charlotte

Busarrêt



Mir kruten 2 nei Busarrëten: den Arrêt „Colmar Centre“ ass verluuecht ginn op d'Adress 2 avenue Gordon Smith an den Arrêt Rue de Luxembourg ass den Arrêt „Rue de l'Alzette“ ginn op der Adress 19, rue de l'Alzette.

De Busplang fir d'Lignë 400, 402 a 509 fannt Dir um Site www.mobiliteit.lu.



An der Stiffchen

De fréieren Amiperas-Sall am Kulturzenter ass ëmgenannt ginn an heescht elo „An der Stiffchen“. De Sall gouf komplett renovéiert an et ass e flotte moderne Raum mat gemittleche Still an Dëscher an engem komplett equipéierte Comptoir entstanen.

D'Stiffchen ass geduecht, fir datt eis Bierger aus der Gemeng sech kënnen treffen. Hei kënnen Generalversammlung vum de Veräiner ofgehale ginn, Reuniounen vum der Gemeng a vun de Kommissiounen souwéi verschidden Organisatiounen vum der Gemeng.

D'Stiffchen gëtt net privat verlount.

All éischte Freideg am Mount ass hei den „After Work“.

Vu 17:00 Auer un ass dann de kleng Bistro an der Stiffchen op, wou Dir lech fir e Patt, e flott Gespräch oder eng Partie Kaart kënn treffen. Notéiert lech deen Datum. Mir freeën eis, lech hei ze gesinn. De Comptoir gëtt all Mount vun engem aneren Duerfveräin gemaach, fir seng Keess opzebesseren.

All Donneschdeg vu 14:00-18:00 Auer ass hei eis „Seniorestuff“.

D'Gemeng offrëiert eng Taass Kaffi oder e Patt ze drénken, et gëtt och Taart oder Kuch. D'Hanady mécht de Service. E flotten Nomëtteg fir sech Neiegeketen ze erzielen, eng Partie Kaart oder soss e Gesellschaftsspill ze spillen.

All drëtte Freideg am Mount ass „d'Babbelstiffchen“ (Café des cultures) vun 18:30-20:00 Auer. En Treffpunkt, wou een duerch Gesellschaftsspiller, interessant Gespréicher a kuerz Virträg aner Kulturen, aner Sproochen an awer och Colmer-Bierg a seng Bierger besser kennelëiert.

Kommt einfach mol bis laanscht kucken.





D

L'ancienne salle Amiperas du centre culturel a été renommée et s'appelle désormais « An der Stiffchen ». La salle a été complètement rénoverée pour devenir un endroit moderne et accueillant avec des chaises et des tables confortables et un comptoir bien équipé.

La « Stiffchen » deviendra un lieu de rencontre pour nos citoyens. On pourra y organiser les assemblées générales de nos associations, les réunions de la commune et des commissions ainsi que des différentes organisations de la commune.

La « Stiffchen » n'est pas disponible pour des locations à caractère privé.

Chaque premier vendredi du mois un « After Work » sera organisé.

À partir de 17h00, le petit bistrot de la « Stiffchen » vous accueille et vous pouvez vous rencontrer pour boire un verre, discuter ou encore jouer aux cartes. Prenez note de la date. Nous nous réjouissons de pouvoir vous accueillir. Chaque mois, une association différente de notre commune s'occupera du comptoir, afin d'alimenter leur caisse.

Chaque jeudi de 14h00 à 18h00, nous organisons notre « Seniorestuff ».

La commune vous offre un café ou un verre à boire, nous proposons aussi de la tarte ou du gâteau. Hanady s'occupe du service. Vous pouvez passer un bel après-midi à faire la conversation ou bien à jouer aux cartes ou autres jeux de société.

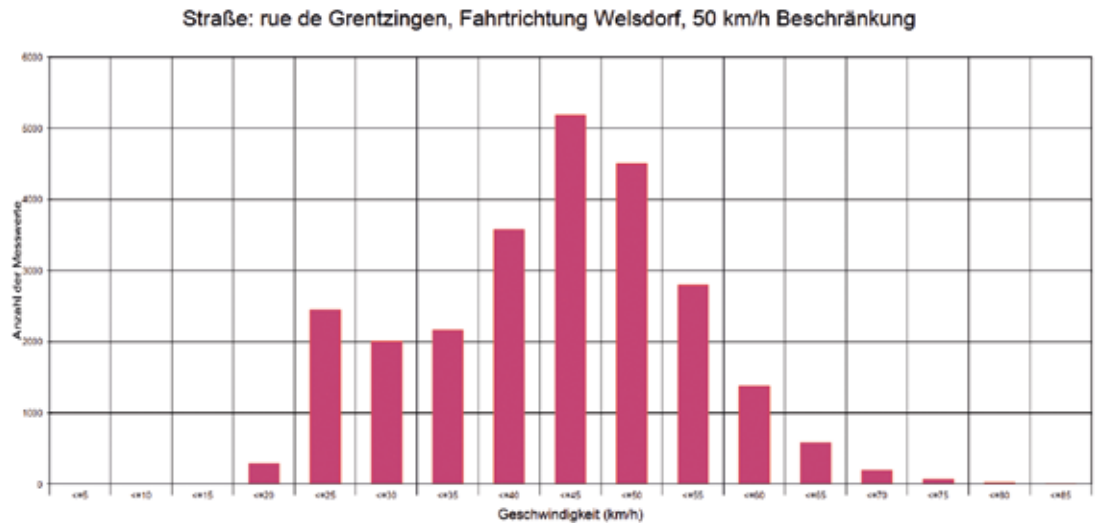
Chaque troisième vendredi du mois, nous organisons une « Babbelstiffchen » (café des langues) de 18h30 à 20h30. Il s'agit d'un point de rencontre où on peut faire la connaissance d'autres cultures, d'autres langues, mais aussi de Colmar-Berg et de ses habitants, à travers des jeux de société, des conversations intéressantes et des petits exposés.



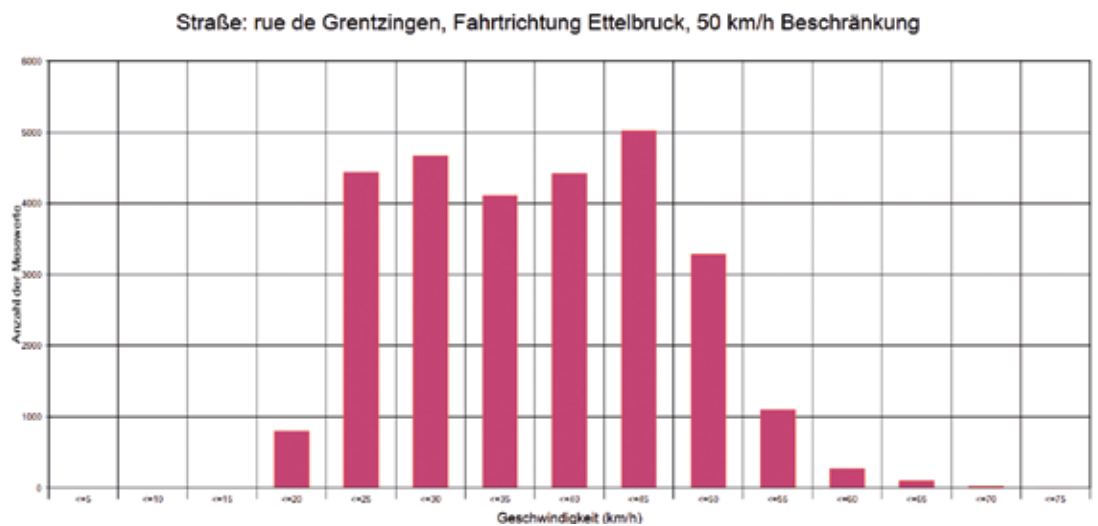


Vitess op eise Stroossen

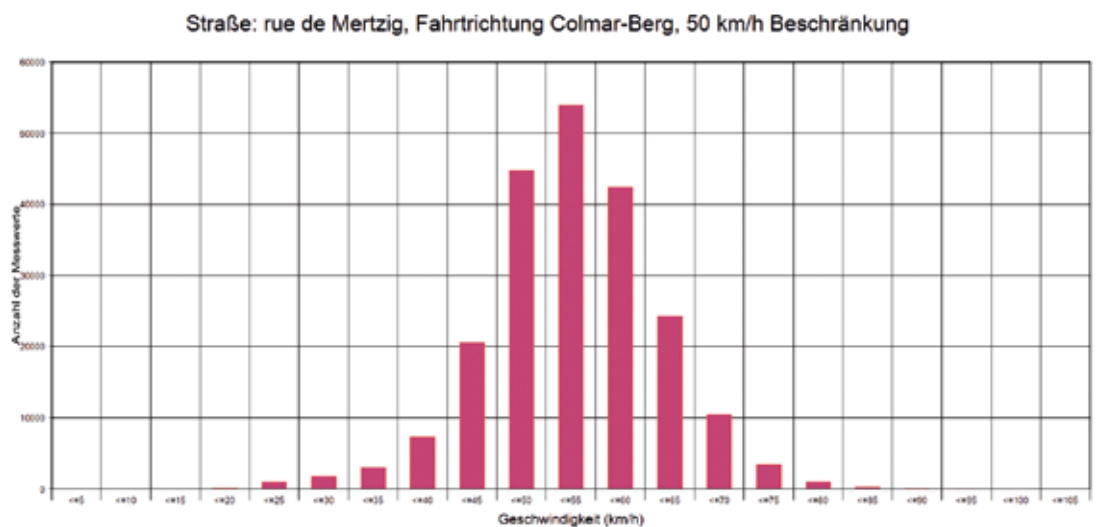
Vum 03.06 bis
den 21.06.2021
stoung eise
mobile Radar
an der rue de
Grentzingen,
Faartrichtung
Welsdref
25.260 Gefierer.



Vum 21.06 bis
de 05.07.2021
stoung de Radar
an der rue de
Grentzingen a
Faartrichtung
Ettelbreck
28.230 Gefierer.



Vum 05.07 bis
de 14.08.2021
stoung de Radar
an der rue de
Mertzig, Faar-
richtung
Colmer-Bierg
215.038 Gefierer.





ALL ÉISCHE FREIDEG AM MOUNT

AFTERWORK

VUN 17.00 AUER UN
AN DER **STIFFCHEN**
VUM **KULTURZENTER**



Organiséiert vun der Gemeng an
Zesummenaarbecht mat de lokale Veräiner



Et gëllen déi 3 G-Kriterien: geimpft, getest an erëm
gesond, op der Plaz fannt Dir Schnelltester.



WEIDER INFOEN OCH OP WWW.COLMAR-BERG.LU

Concert reporté du 7 mars 2021

Le Caravansérail - Rachel Redmond, soprano

Bertrand Cuiller, clavecin, orgue et direction

A Fancy "Fantasy on English Airs & Tunes"



Le concert de l'ensemble Le Caravansérail est réalisé avec l'aimable soutien de la commune de Colmar-Berg, du Ministère de la Culture de Luxembourg et de la Fondation Loutsch

Dimanche, 10 octobre à 17h00 à l'église de Colmar-Berg

Réservations par tél: 621379879

WEITERBILDUNG FÜR ERWACHSENE IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER GEMEINDE COLMAR-BERG

FORMATION POUR ADULTES EN COLLABORATION AVEC LA COMMUNE DE COLMAR-BERG

Sprachkurse <i>Cours linguistiques</i>	Tag <i>Jour</i>	Beginn <i>Début</i>	Uhrzeit <i>Horaire</i>	Preis <i>Prix</i>
Luxemburgisch/Luxembourgeois A1.1.	Dienstag <i>mardi</i>	05.10.21	18:00-20:00	150€ 25x2h
Spanisch/Espagnol A1.1.	Montag <i>lundi</i>	11.10.21	18:00-20:00	225€ 25x2h

Luxemburgisch/Luxembourgeois A1.1.:

Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die luxemburgische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. *Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue luxembourgeoise. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.*

Spanisch/Espagnol A1.1.:

Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die spanische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. *Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue espagnole. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.*

WEIDERBILDUNG AN DER REGION

www.landakademie.lu

Les cours de langues et informatiques, organisés par la Landakademie sont agréés par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

BICHERBUS 2021

Wou an wéini kënnt de Bicherbus?

**Parking niewt dem Kulturzenter
9, rue de la Poste**

An zwar emmer Dënschdes vu 15:20 bis 16:00

**28. September
19. Oktober
16. November
07. Dezember**





BABEL STIFFCHEN

Café des Cultures Colmar-Berg



START 18h30

Centre Culturel Colmar-Berg
5, rue de la Poste

Inscription obligatoire

Administration communale
Colmar-Berg
Mme Mandy Johans
T 83 55 43-221
mjohans@colmar-berg.lu

Maacht lech e flotten Owend: Aner Sprooche
an engem gemittleche Kader schwätzen!

Passez une bonne soirée: Pratiquer
des langues dans un entourage sympa!

Have a nice evening: Practice languages
in a friendly environment!

Eng Initiativ vun der Integratiounskommissioun Colmar-Berg



BABEL STIFFCHEN

Café des Cultures Colmar-Berg



START 18h30

Centre Culturel Colmar-Berg
5, rue de la Poste

Inscription obligatoire

Administration communale
Colmar-Berg
Mme Mandy Johans
T 83 55 43-221
mjohans@colmar-berg.lu

AGENDA 2021

15 octobre 2021
19 novembre 2021
10 décembre 2021

Eng Initiativ vun der Integratiounskommissioun Colmar-Berg



Drénkwaasseranalysen

SYNDICAT DES EAUX DU BARRAGE D'ESCH-SUR-SÛRE L-9650 ESCH-SUR-SÛRE

TELEPHONE 83 95 91-1 TELEFAX 89 90 57
E-MAIL: sebes@sebes.lu INTERNET: www.sebes.lu



Esch-sur-Sûre, le 09.07.2021



BULLETIN D'ANALYSE ECHANTILLON N°: 21-2410

Lieu: [REC-501-10/D03][Colmar-Berg Kraizfeld]cuve - droite
Nom de l'échantillon: DEA/00010815
Nature de l'échantillon: Eau potable
Nature de l'analyse: Contrôle de routine DEA
Demandeur: Monsieur Marc Schroeder
DEA - Distribution des Eaux des Ardennes
18, rue de Schandel
L - 8707 Useldange
Échantillonnage: Echantillonnage hors acc

Préleve le: 30.06.2021 08:35
Remis par: JACOBY Jeff
Reçu le: 30.06.2021 10:01
Début de l'analyse: 30.06.2021
Validation: 09.07.2021

CARACTERES ORGANOLEPTIQUES

Paramètre:	Méthode:	Unité:	Résultat:	RGD
UV (254nm)	DIN 38404 3	1/m	0.36	
Couleur vraie (436nm) (X)	ISO 7887	1/m	<0.03	
Turbidité	ISO 7027-1	NTU	<0.10	

CARACTERES BACTERIOLOGIQUES

Paramètre:	Méthode:	Unité:	Résultat:	RGD
Bactéries coliformes dans 100 ml (X)	Colilert-18/Quanti-Tray selon ISO 9308-2	npp/100ml	<1	0
Escherichia coli dans 100 ml (X)	Colilert-18/Quanti-Tray selon ISO 9308-2	npp/100ml	<1	0
Micro-organismes revivifiables par ml après 48 h à 36°C (X)	ISO 6222	cfu/ml	<1	≤20
Micro-organismes revivifiables par ml après 72 h à 22°C (X)	ISO 6222	cfu/ml	<1	≤100
Clostridium perfringens (X)	RGD du 7/10/2002	cfu/100ml	<1	0
Entérocoques intestinaux (X)	ISO 7899-2	cfu/100ml	<1	0

CARACTERES CHIMIQUES

Paramètre:	Méthode:	Unité:	Résultat:	RGD
Conductivité électrique à 20°C (correction à l'aide d'un dispositif de compensation de la température) (X)	ISO 7888	µS/cm	457	≤2500
pH (X)	ISO 10523	unités pH	8.0	≥6.5 et ≤9.5
température de mesure du pH	ISO 10523	° C	16.6	
Dureté totale (X)	ISO 6059	d°f	24.7	
Dureté carbonatée (X)	ISO 9963-2	d°f	15.8	
Fluorures (X)	ISO 10304-1	mg/l	0.06	≤1.50
Chlorures (X)	ISO 10304-1	mg/l	14.2	≤250.0
Bromures (X)	ISO 10304-1	mg/l	<0.02	
Nitrates (X)	ISO 10304-1	mg/l	15.0	≤50.0
Sulfates (X)	ISO 10304-1	mg/l	71.8	≤250.0
Aluminium total (X)	ISO 11885*	µg/l	<20	≤200
Arsenic total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤10

Dr. Isabelle Kolber
Chef de laboratoire

Les résultats de ce bulletin ne se rapportent qu'à l'échantillon analysé.
Ce bulletin peut être reproduit sous forme intégrale avec l'accord du laboratoire.

ADRESSE DE FACTURATION: SEBES L-9650 ESCH-SUR-SÛRE N° D'IDENTIFICATION TVA: LU 11492930 N° IBLC: 11492930
Comptes IBAN: BCEE: LU21 0019 1002 2560 8000 CCPL: LU71 1111 0363 2850 0000

Page 1 / 2

SYNDICAT DES EAUX
DU BARRAGE D'ESCH-SUR-SÛRE
L-9650 ESCH-SUR-SÛRE

TELEPHONE 83 95 91-1 TELEFAX 89 90 57
E-MAIL: sebes@sebes.lu INTERNET: www.sebes.lu



Esch-sur-Sûre, le 09.07.2021



BULLETIN D'ANALYSE
ECHANTILLON N°: 21-2410

Lieu: [REC-501-10/D03][Colmar-Berg Kraizfeld]cuve - droite
Nom de l'échantillon: DEA/00010815
Nature de l'échantillon: Eau potable
Nature de l'analyse: Contrôle de routine DEA
Demandeur: Monsieur Marc Schroeder
DEA - Distribution des Eaux des Ardennes
18, rue de Schandel
L - 8707 Useldange
Échantillonnage: Échantillonnage hors acc

Prélève le: 30.06.2021 08:35
Remis par: JACOBY Jeff
Reçu le: 30.06.2021 10:01
Début de l'analyse: 30.06.2021
Validation: 09.07.2021

CARACTERES CHIMIQUES

Paramètre:	Méthode:	Unité:	Résultat:	RGD
Calcium (X)	ISO 11885*	mg/l	78.2	
Cadmium total (X)	ISO 11885*	µg/l	<5.0	≤5.0
Chrome total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤50
Cuivre total (X)	ISO 11885*	µg/l	<20	≤1000
Fer total (X)	ISO 11885*	µg/l	<20	≤200
Potassium (X)	ISO 11885*	mg/l	2.0	
Lithium	ISO 11885*	µg/l	16	
Magnesium (X)	ISO 11885*	mg/l	13.8	
Manganèse total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤50
Sodium (X)	ISO 11885*	mg/l	5.5	≤200.0
Nickel total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤20
Phosphore total (X)	ISO 11885*	µg/l	39	
Plomb total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10	≤10
Antimoine total (X)	ISO 11885*	µg/l	<10.0	≤5.0
Zinc total (X)	ISO 11885*	µg/l	<20	
Ammonium (X)	ISO 11732	mg/l	<0.02	≤0.50
Phosphates (X)	ISO 15681-2	mg/l	0.11	
Nitrites (X)	ISO 13395	mg/l	<0.02	≤0.50

Lexique:
npp = nombre le plus probable
n.d. = non déterminable
p.d. = pas déterminé

RGD: Règlement Grand Ducal modifié du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine

(X) paramètre accrédité

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199

<1: organismes non-détectés dans la prise d'essai analytique

1-2: organismes présents dans le volume étudié

3-9: nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

Les résultats ne tiennent pas compte des incertitudes de mesure. Des renseignements supplémentaires sur les méthodes d'analyses et les incertitudes sont disponibles sur simple demande.

L'échantillonnage est réalisé selon la procédure P01 applicable au laboratoire et à ses clients.

Echantillonnage sous accréditation: échantillonnage réalisé par un membre du laboratoire.

Echantillonnage hors accréditation: échantillonnage réalisé par le client, les résultats s'appliquent à l'échantillon tel qu'il a été reçu au laboratoire. Les informations concernant

l'échantillon, présentes en en-tête du rapport d'analyse, ont été fournies au laboratoire par le client.

* ISO 11885: Les résultats des échantillons dont la turbidité > 1.5 FNU ne sont pas sous accréditation; les échantillons sont acidifiés à pH<2 avant analyse.

REMARQUE

L'échantillon ne présente aucun dépassement des valeurs paramétriques fixées par le RGD modifié du 7/10/2002.

Dr. Isabelle Kolber
Chef de laboratoire

Les résultats de ce bulletin ne se rapportent qu'à l'échantillon analysé
Ce bulletin peut être reproduit sous forme intégrale avec l'accord du laboratoire

ADRESSE DE FACTURATION: SEBES L-9650 ESCH-SUR-SÛRE N° D'IDENTIFICATION TVA: LU 11492930 N° IBL: 11492930
Comptes IBAN: BCEE: LU21 0019 1002 2560 8000 CCPL: LU71 1111 0363 2850 0000

Page 2 / 2

Klimapakt 2.0!

Es ist so weit. Nachdem wir länger warten mussten als gedacht, wurde am 01. Juli 2021 das Gesetz zum Klimapakt 2.0 publiziert.

Das bedeutet, dass die Gemeinde seit diesem Datum wieder am (neuen) Maßnahmenkatalog arbeiten kann. Diese Arbeit wurde im Juli von Schöfferrat, technischem Dienst und dem Klimaberater der Gemeinde bereits aufgenommen.

Der Klimaberater konnte bereits im April 2021 aus einer Liste von Beratern gewählt werden. Colmar-Berg hat sich entschieden, den Klimaberater der vorherigen Klimapakt-Periode erneut anzufragen, welcher einer weiteren Zusammenarbeit zugesagt hat.

Des Weiteren wird verlangt, dass die Klimapakt-Gemeinden sich auf einen Klimaschöffen festlegen. Für Colmar-Berg wird die Schöffin Malou Kasel-Schmit diese Aufgabe übernehmen.

Nachdem 2020 eine Zertifizierung von über 60% erreicht wurde, ist es unser Anspruch baldmöglichst die bisher erreichte Punktzahl in einem Audit zu bestätigen, wenn nicht sogar die dritte Zertifizierungsstufe von 65% zu erreichen.

Bei ca. 2.200 Einwohner würde die Bestätigung der bisher erreichten 50%-Stufe eine jährliche Fördergeldsumme von 55.000 € (25 €/Einwohner) bedeuten. Wird der Maßnahmenkatalog zu 65% erfüllt, steht eine jährliche Fördersumme von 77.000 € (35 €/Einwohner) an.

Vor allem im konzeptionellen Bereich der Entwicklungsplanung und Raumordnung kommt viel Arbeit auf die Gemeinde zu. Aber auch der Kontakt zu lokalen Mitspielern soll verstärkt werden. Schon jetzt steht fest, dass die Gemeinde auf Verantwortliche aus den Sektoren Mitarbeiter, Schule & Maison Relais, Industrie & Gewerbe, sowie Vereine zugehen wird.

Ein erster Schritt wird bereits im Herbst unternommen. Dann wird für alle Interessierten eine Informationsveranstaltung zum Klimapakt 2.0 stattfinden, mit der Möglichkeit sich dem Klimateam anzuschließen.

Hier vorab nochmals die wichtigsten Neuerungen:

- Der Klimapakt 2.0 endet am 31.12.2030.
- Neben den bestehenden Zertifizierungsstufen von 40%, 50% und 75% wird ein neuer Zielerreichungsgrad von 65% eingeführt.
- Es wird neben dem Basis-Klimaberater zwei spezialisierte Klimaberater zu den Themen Kreislaufwirtschaft und energetische Gebäudesanierung geben. Diese können von der Gemeinde zur Planung von Projekten hinzugezogen werden.
- Colmar-Berg kann den Basis-Klimaberater jährlich bis zu 28 Tage in Anspruch nehmen.
- Schöfferrat, Gemeinderat und Einwohner sollen verstärkt in den Klimapakt eingebunden werden.
- Die Gemeinden haben die Möglichkeit sich mit Projekten zu den Themen Luftqualität, Kreislaufwirtschaft und Klimawandel zusätzlich zu zertifizieren.
- Der Maßnahmenkatalog wurde um 15 von 79 auf 64 Maßnahmen gekürzt.

In diesem Sinne: Keep it green,
Ihr Klimaberater
Thomas Rünneburger

PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

Neien Elektroauto



D’Gemeng huet fir de Service technique en zweeten Elektroauto, e Hyundai Kona, kaaft. Et handelt sech hei ëm e klengen SUV an der Kompaktklass. De Hyundai Kona huet trotz senger klenger Gréisst genuch Plaz an der Mall, fir och mol gréisser Saache kënnen ze transportéieren, wat fir eist Personal net onwichtig ass. En huet, bei voll opgeluedener Batterie, eng Reechwäit vun ca. 300 km, wat bei der Benotzung hei an der Gemeng méi wéi genuch ass.

Mat dësem Auto wëll d’Gemeng e weidere Schrëtt am Beräich Ëmweltschutz a Wiessel op eng emissiounsfräi Mobilitéit maachen. Well vum Gemengepersonal meeschtens nëmme kleng Strecke gefuer ginn, huet en Elektroauto hei grouss Virdeeler. E verursaacht keng Emissiounen a mécht och manner Kaméidi wéi e Gefier mat Verbrennungsmotor.

Kommunal Aiden

Säit dem Summer lescht Joer gëtt et an der Gemeng Subside fir verschidden ëmweltschounend Mesuren, wéi de Kaf vu Vëloen oder Elektrovëloen, regenerativ Energien oder energiespuerend Verbesserungen u Wunnhaiser.

Bis elo hunn 20 Persounen aus eiser Gemeng sou eng finanziell Hëllef accordéiert kritt, an et gouf en Total vun 3.500 € ausbezueelt.

Als Erënnerung:
D’Gemeng ënnerstëtzt d’Awunner bei folgende Mesuren:

- Isolatioun vun Diecher, Mauer, asw.
- Ersetze vun Dieren a Fënsteren
- Solarthermie a Fotovoltaik
- Wärmepumpen, Holzheizungen an aner regenerativ Energien
- De Kaf vun engem Vëlo oder Pedelec25
- D’Installatioun vun enger Reewaassersammelanlag

AIDES ET SUBVENTIONS COMMUNALES SUPPLÉMENTAIRES POUR UNE MOBILITÉ PLUS DOUCE



10% du prix d'achat en plus de l'aide déjà accordée par l'état, avec un maximum de 200.- €

VÉLO, PÉDELEC25

Plus d'informations



AIDES ET SUBVENTIONS COMMUNALES SUPPLÉMENTAIRES POUR L'ASSAINISSEMENT ÉNERGÉTIQUE DES MAISONS, DANS LE CADRE DE TRAVAUX



REPLACEMENT DE
PORTES ET FENÊTRES



POMPE À CHALEUR



INSTALLATIONS
SOLAIRES THERMIQUES



INSTALLATION
PHOTOVOLTAÏQUES



ISOLATIONS DES TOITURES,
MURS, SOLS, PLAFONDS



CHAUFFAGE AU BOIS



RÉCUPÉRATION
D'EAU DE PLUIE

25% du coût de l'installation en plus de l'aide déjà accordée par l'état, avec un maximum de 1.000.- €



Couvre 30% du montant d'aide déjà accordé par l'état

Plus d'informations



Restauratioun vum Laange Muer

D'Laangt Muer läit um Plateau vun der Gemeng Colmar-Bierg, net wäit vum Brosiushaff. Am Hierscht 2020 huet de SICONA an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, de lokale Baueren a mat finanzieller Ënnerstëtzung aus dem 2. Nationalen Naturschutzplang dës Muer restauréiert. Dofir e grouse Merci un den Ëmweltministère, awer och un de Propriétaire, dee säin Accord fir dës Mesure ginn huet. Firwat dat noutwendeg war a wat mir eis dovun erwaarden gitt Dir hei gewuer.



D'Laangt Muer ass mat ongeféier 30 Ar aussergewöhnlech grouss fir esou Gewässer an eiser Regioun. Dat ass eng Chance fir den Naturschutz, well hei och méi usprochsvoll Aarte liewe kënnen, déi méi e grouse Liewensraum brauchen.



Am Kader vun der Restauréierung gouf de Bulli erausgeholl, dee sech duerch Verlandung gebilt huet. Ausserdeem gouf op der Südsäit och en Deel vun de Gehölzer ewechgeholl, fir d'Besonnung ze verbesseren. D'Verlandung vu Gewässer ass

zwar een normale Prozess, mee gëtt an de leschte Joerzénge duerch Nährstoffantrëg beschleunegt.



D'Sedimenter, déi mir hei erausheulen, hunn an Tëschenzäit eng Déckt vu méi wéi engem hallwe Meter.



Den Däichelchen (d. Zwergtaucher, f. Grèbe castagneux) huet fréier hei gebréit, wéi d'Gewässer nach net verland war. Hien ass elo eng Zilaart vum Projet.



Och beim Kammolch (f. Triton crêté) hoffe mir op e Comeback, wann erëm oppent Waasser do ass.



Hei e Bild virun den Aarbechten: D'Laangt Muer gläicht éischer enger flichter Broch, oppent Waasser ass praktesch keent méi ze gesinn.



Op dësem Bild gesäit ee schonn e bësschen, wéi dat an Zukunft soll ausgesinn: 2/3 vun dem verlandten Dëmpel gëtt ausgebagert an de Bulli oftransportéiert. Doduerch entsteet e Mosaik vu Suppeplanzen an oppene Waasserflächen.

Wollen Sie helfen?
Dann melden Sie sich beim
Naturschutzsyndikat SICONA
Tel.: 26 30 36 25
administration@sicona.lu

Text a Fotoen: SICONA





myenergy
Luxembourg

Elektroauto... Welche Wandladestation passt am besten zu Ihnen?

- Schauen Sie sich die verschiedenen Wandladestationen auf unserem Vergleichsportal an. Wir bieten Ihnen eine neutrale Übersicht einer Vielzahl auf dem Luxemburger Markt verfügbaren Modelle an.
- So finden Sie die Ladestation, die Ihren Anforderungen unter Berücksichtigung der Nutzung, ihrer Funktionalitäten oder der staatlichen Förderungsberechtigung am besten entspricht.
- Ist eine Ladestation, für die Sie sich interessieren, nicht im Portal verfügbar? Lassen Sie es uns wissen: e-mobility@myenergy.lu.

Weitere Informationen finden Sie auf myenergy.lu/de/ladestationen!



Co-funded by
the European Union

8002 11 90

myenergy.lu

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



myenergy
Luxembourg

Voiture électrique... Quelle borne de charge murale vous convient le mieux ?

- Consultez les différentes bornes de charge murales sur notre plateforme de comparaison. Obtenez un aperçu neutre d'une multitude des modèles disponibles sur le marché luxembourgeois.
- En tenant compte de l'utilisation de la borne de charge, de ses fonctionnalités ou de l'éligibilité aux aides étatiques, vous pouvez identifier la station de charge qui correspond le mieux à vos besoins.
- Est-ce qu'un modèle spécifique qui vous intéresse n'est pas disponible sur la plateforme ? Écrivez-nous : e-mobility@myenergy.lu.

Pour plus d'informations, consultez le site myenergy.lu/bornes-charge !



Co-funded by
the European Union

8002 11 90

myenergy.lu

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Colmar-Berg

Aktionswoche / Semaine myenergy at home

04-08.10.2021 / 9.00 - 17.00

Lassen Sie den Energieverbrauch
Ihrer Wohnung einschätzen.

*Faites évaluer votre
consommation
énergétique.*



NEISTART
LËTZEBUERG

20.04.2020-31.12.2021

+ 50 % auf Beihilfen für
nachhaltige energetische
Renovierung und
Energieberatung

+ 50 % sur les aides pour la
rénovation énergétique durable
et le conseil en énergie

+ 25 % für Heizsysteme mit
erneuerbaren Energien

+ 25 % pour les systèmes
de chauffage favorisant les
énergies renouvelables

Unser myenergy-Berater kommt
zu Ihnen nach Hause und beurteilt
gemeinsam mit Ihnen die Energieeffizienz
Ihres Zuhauses und Ihrer Anlagen.

*Notre conseiller myenergy se rend
à votre domicile et évalue avec vous
la performance de votre habitation
et de vos installations.*



Co-funded by
the European Union



myenergy.lu



myenergy
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Organische Abfälle aus Garten und Küche

vermeiden und verwerten

Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine

prévention et recyclage

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.

Vermeidung Prévention



Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.



Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.



Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.



Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

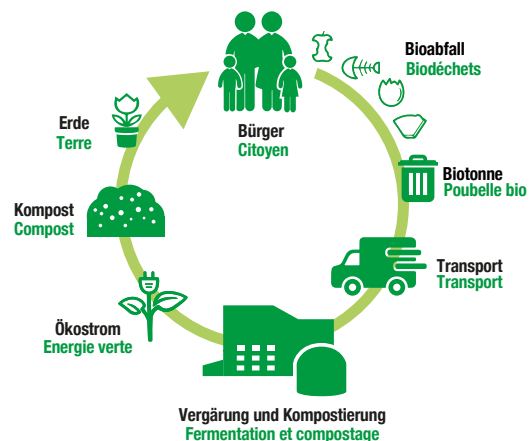
Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Kompostes. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren in großen Mengen angeliefert werden. In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

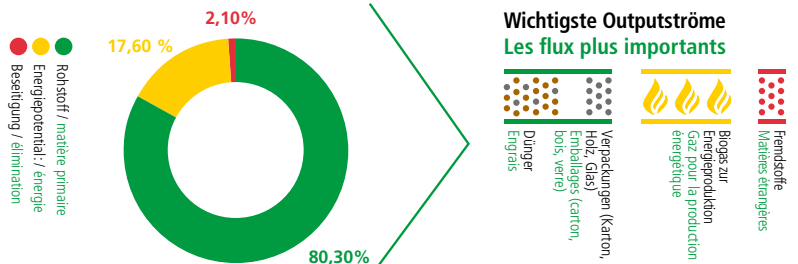
Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg : la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclure les déchets de verdure est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage. Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.



Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN Potentiel des ressources Installation de biométhanisation BIO MAN



DEM-SDK/LU-090009-02.2020-001





Ressourcen schonen in Residenzen

Abfall vermeiden und getrennt sammeln



Machen sie mit!



Initiative
Kontaktiere deine
Eigentümergeinschaft
oder Hausverwaltung
(Syndic), weil sie für die
Organisation verantwortlich
sind.



Kostenlose Beratung
Individuelle Analyse
Konzepterstellung
Infomaterial
Praxisorientiert
Tel: (+352) 488 216 - 1
residenzen@sdk.lu

Ziel:



Restabfall verringern

Prinzipiell geht es darum, die Restabfallmenge stark zu verringern, indem verschiedene Altprodukte separat erfasst und wiederverwertet werden.



Sicherheit und Sauberkeit

Durch die getrennte Erfassung verringert sich sowohl die Menge als auch das Gefahrenpotential des Restabfalls.



Verwertung

Die getrennte Sammlung ermöglicht erst das Recycling und somit die Gewinnung von Sekundärrohstoffen.

Beispiel eines Müllraums (Local poubelle)



Kommunale Entsorger



- ▶ Restabfall
- ▶ Papier / Karton
- ▶ Hohlglas
- ▶ Biomüll (Organik)

VALORLUX (Verpackungen)

- ▶ blauer Sack – Sammlung PMG* je nach Gemeinde

* Plastik, Metallverpackung und Getränkekarton)



VALORLUX BE THE CHANGE

In Zusammenarbeit mit:



Chambre immobilière
du Grand-Duché de Luxembourg



SuperDrecksKëscht®

Sammlungen über SDK® für Bürger,
Recyclingcenter, Haus-zu-Haus (4x/Jahr),
*Trockenbatterien bitte über die öffentlichen Sammelstellen
oder Recyclingcenter entsorgen

- ▶ Medikamente, Spraydosen, Tinten- und Tonerkartuschen, Speiseöle und -fette, Schadstoffverpackungen
- ▶ Leuchtstofflampen, Energiesparlampen
- ▶ Elektrokleingeräte

ecotrel ecobatterien



Ressourcenschleuse

- ▶ mind. 50% weniger Restabfall, Ressourcen werden geschont
- ▶ niedrigere Abfallgebühren, einfache Bedienung
- ▶ Abrechnung nach Verursacherprinzip (pollueur payeur)
- ▶ individuelle Abrechnung je Nutzer, sichere Datenübertragung
- ▶ Lösung für innerhalb und außerhalb von Gebäuden



Das **Luxemburger Abfallwirtschaftsgesetz vom 21. März 2012** (Artikel 13, Absatz 3) gibt vor, dass Mehrfamilienhäuser („Residenzen“) mit den notwendigen Einrichtungen ausgestattet werden müssen, die eine getrennte Sammlung der

verschiedenen anfallenden Abfallfraktionen/Produkte ermöglichen. Das System der getrennten Abfallsammlung kann in Mehrfamilienhäusern jeder Größe eingesetzt werden. Weitere Informationen unter residenzen.sdk.lu

Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

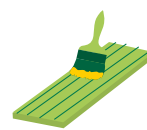
travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss!

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les égouts!



Farben & Lacke
Peintures & laques



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois



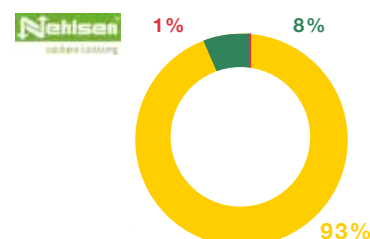
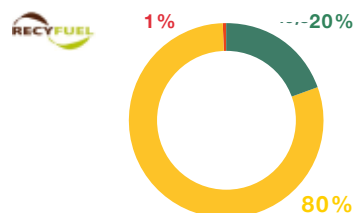
verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé



Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

Ressourcenpotential für Farbe und Lacke /

Potentiel de ressources pour peintures et laques



Recycling / recyclage
Energy / énergie
Elimination / élimination

Vermeidung

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie 'Clever akafen' achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Prévention

- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins!
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Entsorgung und Verwertung! Elimination et recyclage!

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

Centre pour le développement moteur

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des „Centre pour le développement moteur“ (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung, um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben,...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

- Unser Angebot wird durch das „Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend“ finanziert und ist daher kostenlos.

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les points forts et les intérêts des enfants.

Comment procédons-nous?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées:

- Échange avec les parents et le personnel de l'école
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts?

- Notre offre est financée par le "Ministère de l'Éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse" et elle est donc gratuite.

Cycle 4.2. – Schouljoer 2020/2021



Klass Madamm Aline Schilling

Meedercher ënne vu lénks no riets

Laura, Casssandra, Shayana, Alina, Aaliyah, Mikaela, Mona, Elie

Jongen uewe vu lénks no riets

Tristan, Aleksandar, Samuel, Diogo, Jim



Klass Madamm Tanja Schmit
Meedercher uewe vu lénks no riets
 Lara, Diana, Lara, Damla, Mélinda, Damla, Alizée
Jongen enne vu lénks no riets
 Marvin, Philip, Charel, Martim, Senad, Alessio, Luca

Mir soen de Schüler/inne vum Cycle 4.2.
 Äddi a wënschen hinnen alles Guddes
 op hirem weidere Bildungswee.



Eise Sportsdag war dëst Joer e Wanderdag

Dëst Joer hate mir kee Sportsdag, wéi mir e soss kannt hunn. Keng Ateliere mat Veräiner fir verschidde Sportarte kennenzelëieren. Dëst war pandemiebedéngt net méiglech.

An dach hat d'Léierpersonal sech eppes Flottes afale gelooss, fir dass mir zesumme Spaass an Action konnten hunn an eis gutt midd gemaach hunn.

An der Woch viru Päischte gouf en Trëppeltour duerch déi schéi Bëscher vu Colmer-Bierg organiséiert.

D'Kanner sinn zesumme mat hire Jofferen a Schoulmeeschteren e flotten Tour duerch de Bësch getrëpelt an hunn ënnerwee verschidde Spiller gemaach.







Nordstadjugend Summer Games

Den 12. Juni huet d'Nordstadjugend déi éischt Editioun vun den NoJu Summer Games zu Colmer-Bierg organiséiert. Zil vun dësem Projet ass et, deene Jonken erëm de Spaass an d'Freed un der Beweegung méi no ze bréngen.

Op dësem Dag, deen natierlech ënnert deene néidege COVID-Mesurë stattfand huet, hu sech 10 Ekippen de verschiddene Statiounen gestallt. Sportlech a manner sportlech Leit sinn hei op hir Käschte komm, mee awer och Teamgeescht a Geschéck war vun de Spiller/inne gefrot. Fir Jonk a manner Jonk war eppes dobäi, vu Waasserrutsch bis hin zu engem 50 m laange Sprangschlass, de Spaass war deen Dag garantéiert.

Ee grouse Merci un d'Gemeng Colmer-Bierg fir déi super Zesummenaarbecht an dofir, datt mir den Event an deem flotte Kader konnte realiséieren. E weidere Merci geet un de PallCenter, dee mat Uebst a Müsli-Rigelen dofir gesuergt huet, datt eis Ekippe genuch Energie haten. Fir flott Präisser hunn de Laser Game Evolutioun, den Asport an d'Gemeng Colmer-Bierg gesuergt. An natierlech ee grouse Merci un d'Ekippen, déi mat hirer Energie a Motivatioun dësen Event zu engem vollen Erfolleg gemaach hunn.

Text a Fotoen: Nordstadjugend



Aktuell Öffnungszäiten:

Jugendhaus Dikrech

méindes bis freides 11-20 Auer
samschdes 14-18 Auer

Jugendhaus Ettelbréck

méindes bis freides 14-19 Auer
samschdes 13-18 Auer



Nationalfeierdag



De Schäffen- a Gemengerot huet zu Éiere vun den Affer vum 2. Weltkrich um Virowend vum Nationalfeierdag eng Gerbe bei d'Monument aux morts néiergeluecht.

Héichwaasser



















Coupe scolaire an de Colmer-Bierger Stroossen

Nodeems d’Coupe scolaire d’lescht Joer der Pandemie zum Affer gefall war, konnt se dëst Joer awer erëm ofgehalen ginn. An Zesummenaarbecht mam Schäfferot, dem Här Mathias Steffen, dem Léierpersonal aus dem Cycle 4 an der Sécurité routière huet d’Verkëiers- an Ëmweltkommissioun d’Coupe scolaire fir d’Kanner aus de Cyclé 4.1 a 4.2 organiséiert.

D’Enseignanten hu si op den theoreeteschen Deel virbereet, si mat hinnen de Parcours an eise Stroossen zu Fouss gaangen an och mam Vëlo gefuer. Do huet alles geklappt, an déi Jonk hunn alleguer den theoreeteschen Test bestanen.

Freides moies, den 18. Juni koum dunn de prakteschen Deel un d’Rei, wou d’Kanner hiert Wëssen hu misse beweisen. D’Vëlo gouf virum Start kontrolléiert an de Geschécklechteetsparcours gouf mat kritisches Ae bewäert.

De Parcours gong fir déi jonk Cyclisten duerch den ënneschte Wee an d’Avenue Gordon Smith, weider an d’route de Luxembourg, an d’rue de l’Alzette an zeréck duerch d’route d’Ettelbruck, d’rue de la Poste an d’rue de l’École. Op der ganzer Streck si si bei Kontrollposte passéiert, wou si bewäert goufen.

E grouse MERCI all de Fräiwëllegen, déi bei der Coupe scolaire matgeholfen hunn.



D’Gewënner vun dësem Joer:

1. Präis - Liz ARENDT - cycle 4.1
2. Präis - Diogo PERREIRA - cycle 4.2
3. Präis - Daris SUPUR - cycle 4.1



Gewalt ass keng Privatsaach



De Ministère fir Gläichstellung an d'Gemenge gi mam 'Forum-Theater' géint haislech Gewalt vir Haislech Gewalt ass eng Realitéit zu Lëtzebuerg a geschitt an alle soziale Milieuen, onofhängeg vum Alter, dem Geschlecht oder der Hierkonft vun de Betreffenen.

D'Ministesch fir d'Gläichstellung tëschent Fraen a Männer, Taina Bofferding, appelléiert un déi gemeinsam Verantwortung, déi mir als Gesellschaft hunn:

Theaterstéck géint haislech Gewalt

21. Oktober 2021

Kulturzenter

De Schafferot zesumme mat der Kommissioun fir Gläichstellung tëschent Fraen a Männer organiséieren en Theaterstéck géint haislech Gewalt.

Dëst Theaterstéck fënnt am Kulturzenter an Zesummenaarbecht mam Ministère fir Gläichstellung statt.

Notéiert Iech dësen Datum.

Den Event fënnt als Covid-check-Event statt.

Weider organisatoresch Detailler kommen no.

„Mir brauchen eng Ëffentlechkeet, déi net ewechkuckt, mee ebe grad hikuckt, nolauschtert, agéiert a Schutz bitt! Haislech Gewalt gëtt net toleréiert an et ass d'Aufgab vun der Politik vu Gewalt betrafte Mënschen ze schützen an ze stäerken. Well all Affer ass een Affer ze vill.“

Am Joer 2020 huet d'Police zu Lëtzebuerg 943 Interventiounen weinst haislecher Gewalt verzeechent. An 278 Fäll huet de Parquet d'Expulsioun vum Täter, respektiv der Täterin ugeuerdent.

Théâtre de prévention

Den „Théâtre de prévention“, och „Forum-Theater“ genannt, stellt konkret Situatiounen vun haislecher Gewalt duer – mat der physischer, psychescher a sexueller Gewalt, déi Fraen, Kanner an och Männer betreffen kann. Ausgeschafft goufen déi verschidden Theaterzeene vum MEGA zesumme mat der Ecole du Théâtre, mam Zil, de Sujet vun der Gewalt ze enttabuiséieren a fir de betrafte Leit – Zeien, Affer, Täterinnen an Täter, Handlungsoptiounen opzeweisen, respektiv de Gewaltzyklus ze duerchbriechen.

Dëst geschitt, andeems de Public direkt vum Stéck konfrontéiert gëtt: Tëscht den Zeene gëtt ee gebieden, seng Meinung an Andréck matzedeelen. Esou entstinn eng Interaktioun an eng Eegendynamik, déi maachen, datt keng Opféierung wéi déi aner ass. De Public verléisst de Sall bestärkt, wëssend wéi e mat zukünftege Gewaltsituatiounen ëmgoe kann.

Nëmmen duerch eng konsequent Opklärungs- a Preventiounsaarbecht kënnen mir Leit incitéieren,

den éischte Schrëtt ze maachen an de Gewaltzyklus ze duerchbriechen.

Fir de Problem vun der haislecher Gewalt an der Ëffentlechkeet ze thematiséieren, schafft de Ministère fir Gläichstellung mat interesséierte Gemengen zesummen, fir dës „Forum-Theater“ an alle Regiounen vum Land opféieren ze kënnen.



Portail violence.lu

De Portail violence.lu vum Ministère ass e weidere Pilier am Kampf géint déi sëllege Facette vun der haislecher Gewalt. Als Referenzsite zum Thema sexistesch a sexualiséiert Gewalt bitt dës Portail Informatiounen an Hëllefstellung. E riicht sech u jiddereen:

- dee schonns selwer Gewalt erlieft huet
- dee spiert, datt en Hëllef brauch (als Affer oder als TäterIn)
- deen Zeien ass oder emol war, a sech freet, wéi en Hëllef kann.

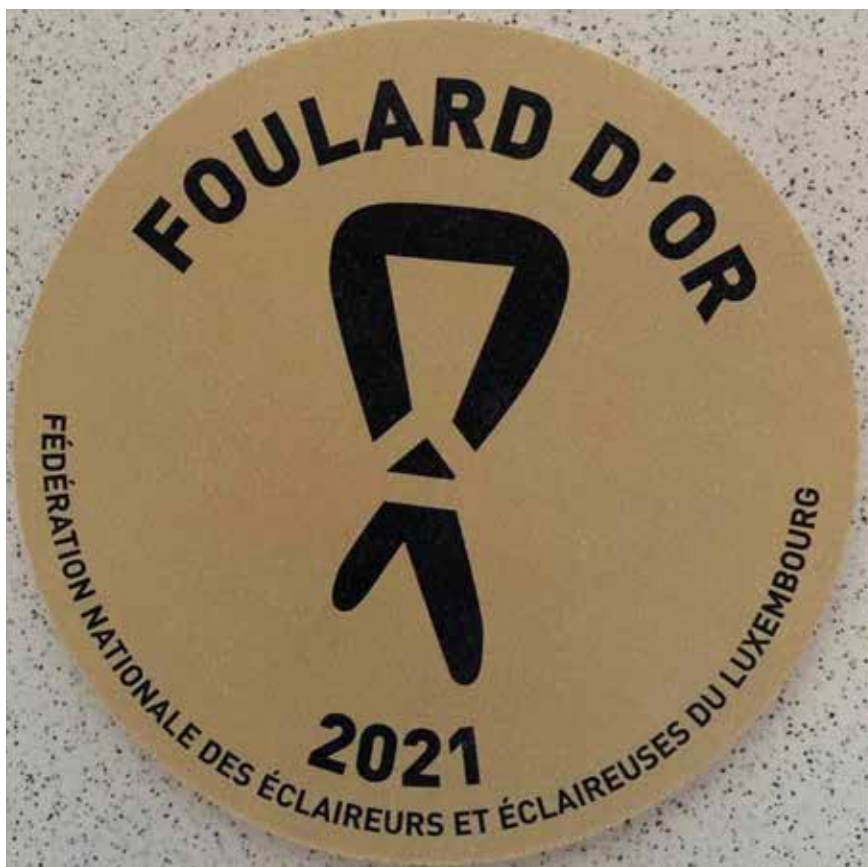
Aktivitéite vun de Scouten



Am Juli ass niewent dem Schouljoer och onst bëssi méi speziell Scoutsjoer 20/21 op en Enn gaangen.

Fir den Ofschloss haten déi Colmer-Bierger Scouten hir Membere mat de Familljen op ee Familljerallye invitéiert, wou mir bei guddem Wierder vill Spaass haten.

Den Ofschloss vum Scoutsjoer méischt bei der FNEL (Scoutsfederatioun) normalerweis de Powow, wou d'Scouten aus dem ganze Land zesumme kommen an Ateliere maachen a wou d'Auszechnunge vum Joer verdeelt ginn. Dëst Joer war, corona-bedéngt, anescht. All Grupp war bei sech a mir hunn interaktiv mat deenen anere Gruppen zesumme Challenge geléist, wat awer och grouse Spaass gemaach huet.



Mee och d'Auszechnunge vun der Federatioun goufe verdeelt, a mir si ganz houfreg op ons Branchen: ons Scouten an Explorer kruten ee Motivationspräis, ons Wëllefcher eng Bonne Meute an de ganze Grupp esouguer de Foulard d'or. Des Weidere krute mir zwou 1. Klassen an hu fënnef frësch brevetéiert Cheffen. BRAVO!

Als groussen Ofschloss waren ons Wëllefcher mat deenen anere Gruppen aus dem Land op de grouse Federalscamp Mowglica, wou si och grouse Spaass hatten.

Sidd Dir och un den Aktivitéite vun de Colmer-Bierger Scouten interesséiert?
Da mellst lech op grupp@scoutshirsch.lu



Text a Fotoen: Colmer Scouten



Médaille en mémoire de son Altesse Royale le Grand-Duc Jean



Gratulationen fir des Auszeichnung:

D'Medaille en mémoire de son Altesse Royale le Grand-Duc Jean hu 6 Memberen vun de Scouten vu Colmar-Bierg kritt an zwar:

Halsdorf Pat

Rommes Nadine

Schumacher Marie-France

Guden Cathy

Thomas Kevin

Watgen Rosy

well si um Begriefnis vum Grand-Duc Jean, dem fréieren Scoutschef, am Spaléier stoungen.

Eng nei Rubrik am Buet Leit vu Colmar-Bierg - eng Säit fir Iech!

Wann Dir e Fest gefeiert hutt, eng Hochzäit, een Hochzäitsdag, e ronne Gebuertsdag, e Kand-daf oder e Merite beim Sport, an der Schoul, am Beruff oder Privat, an Dir wëllt eng Foto dozou an de Buet setzen, da schéckt eis déi Foto mat engem Ënnertitel oder engem klengen Text op buet@colmar-berg.lu oder bréngt se op der Gemeng laanscht.

Vergiesst awer net Ären Numm dobäi ze schreiwen an eng Telefonsnummer, sou datt mir Iech bei eventuelle Froe kënnen erreechen.

Auszeichnung fir de Jean Speyer



De Comité an d'Membere vun der Chorale Ste Cécile an der Harmonie Grand Ducale Orania gratuléieren hirem laangjärege Member, dem Jean Speyer, fir déi héich Auszeichnung, déi de Grand-Duc Henri him iwwerreecht huet.

De Jean Speyer, fréiere Patron vun der Horlogerie-Bijouterie „Speyer“, Fournisseur de la Cour, huet während 50 Joer fir den Entretien vun alle gréissere mechanischen Auerwierker am Schlass zu Bierg an am Palais gesuergt.

Nodeems hie virun e puer Méint der Verwaltung matgedeelt hat, aus Altersgrënn déi Aarbechten net méi

duerchféieren ze kënnen, huet de Grand-Duc Henri dorop gehalen, hien a Privataudienz am Schlass ze empfänken, fir him offiziell Merci ze soe fir seng gewëssenhaft Aarbecht während all deene Joren. Als Unerkennung fir seng Servicer huet de Grand-Duc de Jean Speyer mat dem „Chevalier de notre Ordre de Mérite civil et militaire d'Adolphe de Nassau“ ausgezechent.

Eis Gratulationen un de Jean Speyer, deen dës perséinlech Éierung duerch eise Staatschef déif beréiert huet.

Text: Arthur Arendt - Fotoen: Albert Krieps



Eis Gemeng viru 50 Joer

Fortsetzung Buet 1/2021



Zusammenfassung der Gemeinderatsberichte aus dem „Luxemburger Wort“ - 1971

Die definitiven Pläne für den ersten Abschnitt des neuen Friedhofs sowie die Kostenvoranschläge in der Höhe von 4,15 Millionen Franken wurden einstimmig genehmigt. Vorgesehen sind 104 Gräber, ein Leichenhaus, ein 420 qm großer Vorplatz sowie 13 Parkplätze.

Für die Kantone Diekirch und Vianden sowie für einige angrenzende Gemeinden wurden Studien über die Müllentsorgung unternommen, wobei sich herausstellte, dass einstweilen die kontrollierte Müllablagerung die rationellste Beseitigung darstellt. Für eine Bevölkerung von 25000 Einwohnern würden jährlich 10.000 t Müll anfallen ohne die Abfälle der Industrien. Der Unkostenbeitrag beträgt 192 Fr./t oder 77 Fr./Kopf. Der Gemeinderat beschloss daraufhin einstimmig dem neugegründeten Syndikat SIDEC beizutreten.



Im Haushalt für das Jahr 1971, der einstimmig angenommen wurde, waren folgende Einnahmen vorgesehen: Gewerbesteuer 18 Mill. Fr., Grundsteuer 1,52 Mill. Fr., Einnahmen aus angelegten Kapitalien: 0,4 Mill., Wassertaxen: 0,4 Mill., Holzverkauf 0,35 Mill., verschiedene Steuern: 0,475 Mill. Fr.

Die ordentlichen Ausgaben waren folgende: Annuitäten: 2.057.000 Fr., Beitrag zur Alters- und Invalidenversicherung: 1.600.000 Fr., Löhne und Gehälter für Gemeindearbeiter und Lehrpersonal: 1.688.000 Fr., Unterhalt Feldwege: 300.000 Fr., Prämien für Neubauten: 300.000 Fr., Unterhalt Gemeindebauten: 200.000 Fr., Unterhalt Wasserleitungen: 200.000 Fr., Unterhalt Gemeindewege: 200.000 Fr.

Als außergewöhnliche Ausgaben waren im Haushaltsplan 5.000.000 Fr. für Terrainkäufe vorgesehen und 950.000 Fr. für Feldwege.

Da die alte Schule zwischen Colmar und Berg seit einigen Jahr leer stand und in einem schlechten Zustand war, beriet der Gemeinderat Mitte 1971 über eine Sanierung oder den Abriss des Gebäudes. 5 Räte stimmten für einen sofortigen Abriss, 1 Rat ist nur einverstanden unter der Bedingung, dass die gesamte Prozedur eingehalten wird, insbesondere

die Befragung der „Commission des Sites et Monuments“, ein anderer Rat enthielt sich der Stimme.

Bedingt durch die rege Bautätigkeit in der Gemeinde wurde der angehende Techniker Carlo Marx einstimmig gewählt um dem Schöffenrat beratend zur Seite zu stehen und das Sekretariat zu entlasten. In der Spielschule wurden die Damen Mireille Thill und Fernande Heger beauftragt bei Schulbeginn im September 1971 die Betreuung der Vorschulkinder zu übernehmen.

Weitere Fragen der Räte betrafen die Abrechnung des neuen Pfarrhauses, die Infrastruktur des Baugeländes Langenfeld, die Gemeinschaftsantenne sowie die Zusammenlegung der beiden Wahlsektionen Berg und Colmar. (Bis in die 1970er Jahre setzte sich der Gemeinderat aus 4 Mitgliedern von Colmar und 3 Mitglieder von Berg zusammen).

Text: Arthur Arendt

Fotoen: Good-Year Photoclub Colmer-Bierg



